Ёханнаның биринжи хаты

Гириш

Ёханнаның биринҗи хатының эсасы ики максады бар: автор окыҗылары Худай ве Онуң Оглы Иса Месих билен якын гатнашыкда болмага хөвеслендирйәр ве бу гатнашыгы вейран эдйән галп таглыматлардан әгә болмагы табшырйяр. Себәби иманлыларың кәбири галп мугаллымлар тарапындан алдава салынярды. Шейле мугаллымлар соңра йыгнакдан ковуляр. Оларың ялан таглыматы мадды затларың әхлиси ярамаз, диңе рухы затлар говы дийип өвредйәрди. Оларың шейле таглыматы Иса Месих хакыкы адам болуп билмейәр дийип ыкрар эдйәрди. Галп мугаллымлар рухы тайдан кәмил болан адама ахлак канунларына үнс бермек я-да башгалары сөймек хөкман дәл дийип өвредйәрдилер.

Ёханна бу галп таглыматы пуҗа чыкарып, Иса Месихиң догрудан-да адам боландыгыны айдың мәлим эдйәр. Ол Иса Месихе иман эдйән ве Худайы сөййән хер кесиң Худайың табшырыкларына гулак асмалыдыгыны ныгтаяр. Ёханна иманлылар үчин иң улы табшырыгың бирек-биреги сөймекден, муны иш йүзүнде гөркезмекден ыбаратдыгыны айдяр. Себәби Иса Месихиң Өз җаныны бизиң үчин гурбан эдип, бизе болан сөйгүсини айдың гөркезди.

Мазмуны

Яшайыш Сөзи барадакы шаятлык......*1:1-4*
Нур ве түмлүк......*1:5–2:29*
Худайың перзентлерини нәдип сайгармалы......*3:1-24*
Хакыкат ве ялан......*4:1-6*
Бирек-биреги сөймек......*4:7-21*
Еңиш гетирйән иман......*5:1-21*

1-нҗи бап

Яшайыш Сөзи

[1]Биз сизе овал-башдан бар болан
Яшайыш Сөзи хакда хабар берйәрис.
Гулагымыз билен эшидип, элимиз
билен тутуп, гөзүмиз билен гөрен-
леримизи ыглан эдйәрис. [2]Бу Яша-
йыш аян болды, биз Оны гөрдүк. Ата-
мыз Худай билен болан бу бакы Яша-
йыш бизе әшгәр болды. Инди биз Ол

барада шаятлык эдип, Оны сизе ыг-
лан эдйәрис. 3Хава, сизиң-де бизиң
билен якын гатнашыкда яшамагы-
ңыз үчин, гөрүп-эшиденлеримизи
сизе мәлим эдйәрис. Бизиң өзүмизиң
хем Атамыз ве Онуң Оглы Иса Ме-
сих билен якын гатнашыгымыз бар-
дыр. 4Шатлыгымыз[а] долуп-дашсын
дийип, булары сизе язярыс.

Нурдакы яшайыш

5Бизиң Иса Месихден эшидип, сизе
ыглан эдйән хабарымыз шудур: Ху-
дай нурдур, Онда хич түмлүк ёкдур.
6Биз Онуң билен якын гатнашыкда
яшаяндыгымызы айдып-да, түмлүк-
де гезйән болсак, онда ялан сөзлейән-
дирис, хакыкаты берҗай эдйән дәл-
дирис. 7Эмма Худайың нурда болшы
ялы, биз хем нурда гезйән болсак, он-
да бири-биримиз билен якын гатна-
шыгымыз бардыр. Онуң Оглы Иса-
ның ганы бизи әхли гүнәден тәмиз-
лейәндир. 8Гүнәмиз ёк дийсек, онда
биз өзүмизи алдаяндырыс, бизде ха-
кыкат ёкдур. 9Эмма гүнәлеримизи
боюн алсак, садык хем адалатлы Ху-
дай гүнәлеримизи багышлар ве бизи
хер хили яманлыкдан тәмизләр. 10Гү-
нә этмедик дийсек, Худайы яланчы
эдйәндирис, калбымызда Онуң сөз-
лери ёкдур.

2-нҗи бап

1Эзиз балаларым! Мен сизе шула-
ры гүнә этмезлигиңиз үчин язярын.
Эмма кимдир бири гүнә этсе, Ата-
ның хузурында аклавчымыз Иса Ме-
сих бар, Ол адылдыр. 2Ол бизиң үчин
гурбан болды. Худай Ол аркалы би-
зиң гүнәлеримизи, диңе бизиң дәл,
эйсем, бүтин дүнйәниң гүнәлерини
багышлады. 3Эгер Худайың буйрук-
ларыны берҗай эдйән болсак, онда
Оны танаяндыгымызы мәлим эдйә-
рис. 4«Худайы танаярын» дийибем,
Онуң буйрукларыны берҗай этме-
йән адам яланчыдыр, онда хакыкат
ёкдур. 5Эмма Худайың сөзүни берҗай
эдйән адамда Онуң сөйгүси хакыкат-
данам кәмилдир. Ине, биз Худай би-
лен яшаяндыгымызы шейдип билйә-
рис. 6«Мен Худая сыгынып яшаярын»
диййән адам Иса Месихиң яшайшы
ялы яшамалыдыр.

7Мәхрибанларым, мен сизе тәзе буй-
рук дәл-де, илкибашдан берлен көне
буйругы язярын. Бу көне буйрук си-
зиң өңки эшиден сөзүңиздир. 8Эмма
мениң сизе язян бу буйругыма тәзе
дийсең хем болар, себәби бу буйру-
гың хакыкаты Месихде ве сизде аян
боляр. Чүнки түмлүк өтүп баряр, ха-
кыкы нур болса эййәм парлаяндыр.
9Өзүниң нурда яшаяндыгыны ай-
дып-да, доганыны йигренйән адам
хенизем түмлүкдедир. 10Доганыны
сөййән адам нурда яшаяндыр, онда
бүдремәге себәп болуп билмез. 11Йө-
не ким доганыны йигренйән болса, ол
түмлүкдедир. Ол түмлүкде гезип, ни-
рә бstraянаны билйән дәлдир, себәби
түмлүк онуң гөзлерини көр эдендир.

12Эй, балалар, сизе язярын: Ме-
сихиң хатырасына гүнәлериңиз ба-
гышланды. 13Эй, аталар, сизе язярын:
сиз овал-башдан аян болан Исаны та-
наярсыңыз.

Эй, йигитлер, сизе язярын: сиз шей-
таны еңдиңиз.

14Эй, балалар, сизе язярын: сиз Ата-
мыз Худайы танаярсыңыз. Эй, аталар,

[а] **1:4** ***Шатлыгымыз*** – кәбир голязмаларда *шатлыгыңыз.*

сизе язярын: сиз овал-башдан аян бо-
лан Исаны танаярсыңыз.

Эй, йигитлер, сизе язярын: сиз гүйч-
лүсиңиз, Худайың сөзи калбыңы-
за орнандыр. Сиз шейтаны еңдиңиз.

15Дүнйә ве ондакы затлара көңүл
бермәң. Дүнйәни сөййән адамда Ата-
ның сөйгүси ёкдур. 16Себәби дүнйә-
дәки әхли затлар: гүнәли хөвеслер,
ачгөзлүк ве байлык билен магтан-
мак Атадан дәлдир, дүнйәдендир.
17Дүнйә ве онуң хөвеслери гечер ги-
дер, эмма Худайың ырадасыны бер-
җай эдйән адам бакы яшар.

Месихе гаршы таглымат барада дуйдурыш

18Эй, балалар, бу дүнйәниң ахыр-
кы гүнлери етип гелендир. Сиз Ме-
сихиң душманының гелҗекдигини
эшиденсиңиз. Хут шу вагт хем Ме-
сихе гаршы чыкянларың энчемеси
пейда болды. Ине, бу вакалардан биз
дүнйәниң ахыркы гүнлериниң етип
гелендигини билйәрис. 19Олар би-
зиң арамыздан гитдилер, аслында-
да бизе дегишли дәлдилер. Дегиш-
ли болсадылар, бизиң арамызда га-
лардылар. Эмма чыкып гитмеклери
оларың хич бириниң бизе дегишли
дәлдигини әшгәр этди. 20Сизиң хем-
мәңиз болса хакыкаты билйәнсиңиз[a],
чүнки Иса Месих сизе Мукаддес Ру-
хы берди. 21Мен сизе хакыкаты бил-
мейәндигиңиз үчин дәл-де, эйсем,
оны хут билйәндигиңиз үчин язя-
рын, себәби хич бир яланың хакы-
кат билен умумылыгы ёкдур. 22Он-
да яланчы ким? Исаның Месихди-
гини инкәр эдйән адам яланчыдыр.
Ол Месихиң душманыдыр! Ол Ата-
ны-да, Оглы-да инкәр эдйәр. 23Оглы
инкәр эдйән адамда Ата ёкдур. Эм-
ма Оглы ыкрар эдйән адамда велин
Ата бардыр.

24Гой, сизиң илкибашдан эшиден
сөзүңиз калбыңызда орнасын. Шон-
да сиз Огул биленем, Ата биленем
яшарсыңыз. 25Чүнки Месих бизе ба-
кы яшайшы вада берди. 26Бу затла-
ры сизи аздырҗак болян адамлардан
хабардар болмагыңыз үчин яздым.

27Эмма Месихиң сизе берен Му-
каддес Рухы өзүңизде галяндыр, си-
зе өвретмегиң гереги ёк. Мукаддес
Рухуң сизе өвредйән хер бир зады
ялан дәл-де, хакыкатдыр. Онуң сизе
өвредиши ялы, Месих билен яшама-
лысыңыз. 28Инди, эй, балалар, Месих
геленде ынамымыз болуп, Онуң ху-
зурында утанмаз ялы, Онуң билен
яшалың. 29Сиз Месихиң адылдыгы-
ны билйәнсиңиз, шонуң үчин адала-
ты берҗай эдйән хер бир ынсан Ху-
дайың перзендидир.

3-нҗи бап

Худайың перзентлери

1Атамыз Худайың бизи нәхили
гүйчли сөййәндигини бир гөрсе-
ңизләң! Ол бизи Өз перзентлери ди-
йип атландыряр. Догрудан-да, биз
Онуң перзентлеридирис! Дүнйә Ху-
дайы танамансоң, бизи-де танамаяр.
2Мәхрибанларым, биз инди Худайың
перзентлеридирис. Бизиң нәхили өз-
герҗекдигимиз энтек белли дәл, эм-
ма Месихиң гелҗек пурсадында Оңа
меңзеҗекдигимизи билйәрис, себәби

[a] **2:20 *Сизиң хеммәңиз болса хакыкаты билйәнсиңиз*** – бу җүмле кәбир голязма-ларда *сиз хемме зады билйәнсиңиз* дийип душ гелйәр.

Оны болшы ялы гөрерис. 3Оңа умыт
баглаян хер бир адам Месихиң пәк
болшы ялы, өзүни пәк саклар. 4Гүнә
эдйән адам Худайың кануныны боз-
яндыр. Себәби гүнә этмек Худая баш
галдырмак ахыры. 5Месихиң болса
бизи гүнәлеримизден сапламак үчин
гелендигини билйәнсиңиз. Онда ас-
ла гүнә ёкдур. 6Месих билен яшаян
адам гүнәден йүз өврер. Эмма хени-
зем гүнә эдйән адам Оны не гөрйән-
дир, не-де танаяндыр. 7Эзиз балала-
рым! Хич киме өзүңизи алдатмаң!
Месихиң догручыл болшы ялы, дог-
ры иш эдйән адам хем догручылдыр.
8Гүнә эдйән адам иблисе дегишлидир,
себәби иблис башлангычдан бәри гү-
нә эдип гелйәндир. Эмма Худайың
Оглы [a] иблисиң ишлерини ёк этмек
үчин гелди. 9Худайың перзенди гү-
нә этмегини довам этмез, себәби оңа
Худайың яшайыш берйән гүйҗи ор-
нандыр. Инди гүнә этмез, себәби ол
Худайың перзендидир. 10Кимиң Ху-
дайың перзендидиги, кимиң болса
иблисиңкидиги шундан белли: дог-
ры иш этмейән ве доганыны сөйме-
йән адам Худайдан дәлдир.

Бири-биримизи сөелиң

11Сиз бири-биримизи сөймелиди-
гимиз барада овал-башдан эшиден-
сиңиз. 12Шейтана дегишли болуп, өз
доганыны өлдүрен Кабыл ялы бол-
малың. Кабыл оны нәме үчин өл-
дүрди? Себәби өз эден ишлери пис-
ликди, доганыныңкы болса догру-
ды. 13Эй, доганларым, эгер дүнйә
сизи йигренйән болса, гең галмаң.
14Биз өзүмизиң өлүмден яшайша
говшандыгымызы билйәрис, себә-
би доганларымызы сөййәрис. Дога-
ныны сөймейән адам өлүмиң пен-
җесинде галяндыр. 15Доганыны йиг-
ренйән адам ганхордыр. Хич бир
ганхорың болса бакы яшайша го-
вушмаяндыгыны билйәнсиңиз.

16Иса Месих бизиң үчин Өз жа-
ныны пида эденде, биз хакыкы сөй-
гиниң нәмедигини билдик. Диймек,
биз хем доганымыз үчин җанымызы
пида этмәге тайяр болмалыдырыс.
17Дүнйә малына бай болуп, доганы-
ны мәтәчликде гөренде, оңа йүре-
ги авамаян адамда, хей-де, Худайың
сөйгүси болуп билерми? 18Эзиз ба-
лалар, хакыкы сөйгимизи йөне бир
гуры геп билен дәл-де, иш йүзүнде
амал билен гөркезелиң. 19-20Шонда
биз өзүмизиң хакыката дегишлидиги-
мизи билерис ве Худайың хузурында
бизиң выжданымыз пәк болар. Эгер
выжданымыз бизи язгарайса-да, Ху-
дай ондан бейикдир, Ол хемме зады
билйәндир. 21Мәхрибанларым, эгер
выжданымыз бизи язгармаса, онда
Худайың хузурында ынамлы бола-
рыс. 22Ондан нәме дилесек аларыс,
себәби биз Онуң буйрукларыны бер-
җай эдип, Оны хошнут эдйән ишле-
ри эдйәндирис. 23Биз Онуң Оглы Иса
Месихе иман этмелидирис ве Иса-
ның буйрушы ялы бири-биримизи
сөймелидирис. Бу Худайың буйру-
гыдыр. 24Худайың буйрукларыны
берҗай эдйән адам Худай билен, Ху-
дай хем онуң билен яшаяндыр. Ху-
дайың бизиң билен яшаяндыгыны
Онуң хер биримизе берен Рухун-
дан билйәрис.

[a] **3:8** ***Худайың Оглы*** – Көне Әхтде бу ат патышалар үчин уланылярды. Тәзе Әхтде болса бу ат Худай тарапындан сайланып-сечилен диймеги аңладяр. Сөзлүге серет.

4-нжи бап

Рухлары сайгарың

1 Мәхрибанларым, өзүнде Худайың
Рухуның бардыгыны айдян хер бир
адама ынаныпйөрмәң. Оларың Худай-
дандыгыны я-да дәлдигини билмек
үчин сынагдан гечириң. Себәби дүн-
йәде энчеме галп пыгамберлер пей-
да болды. 2 Худайың Рухуның барды-
гыны, ине, шундан билерсиңиз: олар
Иса Месихиң, хакыкатданам, ынсан
болуп гелендигини ыкрар эдйәрлер.
3 Муны ыкрар этмейән адам Худай-
дан дәлдир. Бу адам Месихиң душ-
маныдыр. Сиз бу душманың гелҗек-
дигини эшиденсиңиз. Ине, ол эййәм
бу дүнйәдедир.

4 Эзиз балалар, сиз болса Худай-
дансыңыз. Сиздәки Рухуң дүнйәдә-
ки рухлардан үстүндиги үчин, сиз
галп пыгамберлери еңенсиңиз. 5 Олар
бу дүнйә дегишлидирлер, оларың ге-
пи хем бу дүнйәниң гарайшына ла-
йыкдыр, шонуң үчин дүнйә олара
гулак асяр. 6 Биз болса Худая дегиш-
лидирис. Ким Худайы танаян болса,
бизе гулак асар. Ким Худайдан бол-
маса, бизе гулак асмаз. Хакыкы Рух
билен ялан рухы, ине, биз шейдип
сайгаряры с.

Худай сөйгүдир

7 Мәхрибанларым, бири-биримизи
сөелиң, чүнки сөйги Худайдандыр.
Ким сөййән болса, Худайың перзен-
дидир, ол Худайы танаяндыр. 8 Ким
сөймейән болса, Худайы танаян дәл-
дир, себәби Худай сөйгүдир. 9 Би-
зе Худайың сөйгүси, ине, шундан
аян болды: Худай бизе яшайыш бер-
мек үчин, Өзүниң еке-тәк Оглуны
дүнйә иберип, Өз сөйгүсини аян эт-
ди. 10 Биз Худайы дәл-де, илки Ху-
дай бизи сөйди. Ол бизиң гүнәле-
римизи пәклемек үчин, Өз Оглуны
гурбанлык хөкмүнде иберди. Ине,
хакыкы сөйги шудур. 11 Мәхрибан-
ларым, Худай бизи шейле сөенди-
ги үчин, биз хем бири-биримизи
сөймелидирис. 12 Хич ким хич ха-
чан Худайы гөрен дәлдир. Эмма биз
бири-биримизи сөййән болсак, он-
да Худбьай бизиң билен яшаяндыр,
Онуң сөйгүси калбымыза орнашан-
дыр. 13 Худай бизиң билен ве бизиң
хем Худай билен яшаяндыгымызы
Онуң хер биримизе берен Рухундан
билйәрис. 14 Биз Атаның Өз Оглуны
дүнйәниң Халасгәри эдип иберенди-
гини гөрдүк ве муңа шаятлык эдйә-
рис. 15 Исаның Худайың Оглудыгы-
ны ыкрар эдйән хер бир адам Худай
билен, Худай хем онуң билен яша-
яндыр. 16 Худайың бизе болан чәк-
сиз сөйгүсине гөз етирип, бу сөй-
гә ынаняры с.

Худай сөйгүдир. Сөйгүде яшаян
адам Худай билен, Худай хем онуң
билен яшаяндыр. 17 Шейлелик би-
лен сөйги бизде кәмиллешип, кы-
ямат гүни бизе ынам берер. Себә-
би биз бу дүнйәде эдил Месих ялы
яшаярыс. 18 Сөйгүде горкы ёкдур.
Терсине, кәмил сөйги горкыны ко-
вуп чыкаряндыр. Ким кыямат гү-
нүнден горкуп яшаян болса, онуң
сөйгүси кәмил дәлдир. 19 Биз Худа-
йы сөййәрис, себәби илки Ол бизи
сөйди. 20 Ким «Худайы сөййәрин»
дийип хем, өз доганыны йигрен-
йән болса, ол яланчыдыр. Өзү-
ниң гөрүп дуран доганыны сөйме-
йән адам гөрмедик Худайыны сө-
йүп билмез ахыры. 21 Худай бизе:

«Худайы сөййән адам өз доганы-
ны-да сөйсүн» дийип буйрук берди.

5-нжи бап

1Исаның Месихдигине ынанян хер
бир адам Худайың перзендидир. Ата-
ны сөййән адам Онуң перзендини-де
сөййәндир. 2Биз Худайың перзентле-
рини сөййәндигимизи нәдип билйә-
рис? Худайы сөйүп, Онуң буйрук-
ларыны берҗай эдйәнлигимизден
билйәрис. 3Худайы сөймек Онуң буй-
рукларыны берҗай этмекдир. Онуң
буйруклары болса агыр дәлдир. 4Чүн-
ки Худайың хер бир перзенди дүн-
йәни еңмеги башаряндыр. Биз дүн-
йәниң үстүнден бу еңши иманымыз
аркалы газанярыс. 5Эйсем дүнйәни
ким еңип билер? Элбетде, Исаның
Худайың Оглудыгына иман эдйән
адам еңип билер!

6Иса Месих геленде, сува чүмдү-
рилди. Ол бизиң үчин ганыны дөк-
ди. Ол диңе сува чүмдүрилиш ар-
калы дәл, эйсем дөкен ганы аркалы
хем Өзүни аян этди. Мукаддес Рух
муңа шаятдыр ве Онуң шаятлыгы
хакыкатдыр. 7Шейлеликде, үч ша-
ятлык бар: 8Рух, сув ве ган. Була-
рың үчүсиниң хем шаятлыгы бир-
дир.[а] 9Биз ынсанларың шаятлыгы-
ны кабул эдйәрис, эмма Худайың
шаятлыгы хас-да мөхүмдир. Се-
бәби Худай хем Өз Оглы хакын-
да шаятлык этди. 10Худайың Оглу-
на иман эдйәнде Худайың шаятлы-
гы бардыр. Ким Худайың Өз Оглы
барадакы шаятлыгына ынанмаян
болса, ол Худайы яланчы чыкарып,
Оңа иман эдйән дәлдир. 11Худайың
шаятлыгы, ине, шундан ыбарат:
Худай бизе бакы яшайыш берди,
бу яшайшы Өз Оглы аркалы бер-
ди. 12Ким Худайың Оглуна иман
эдйән болса, онда яшайыш бардыр,
ким иман этмейән болса, онда яша-
йыш ёкдур.

Бакы яшайыш

13Мен муны сизе, Худайың Ог-
луна иман эденлере яздым. Шей-
леликде, шуны билип гоюң: Худа-
йың Оглуна иман эден сизде бакы
яшайыш бардыр. 14Биз Худая бил
баглаярыс, себәби Онуң ырадасы-
на гөрә нәме дилесек, дилегимизи
эшидйәндигини билйәрис. 15Онуң
әхли дилеглеримизи эшидйәндиги-
ни билйән болсак, Ондан дилән за-
дымызы алҗакдыгымызы-да бил-
йәндирис. 16Эгер бири доганының
өлүме элтмейән гүнә эдйәнини гөрсе,
гой, онуң үчин Худая ялбарсын. Ху-
дай оңа яшайыш берер. Муны өлүме
элтмейән гүнә эдйәнлер хакда айдя-
рын. Өлүме элтйән гүнә-де бардыр.
Бейле гүнә эдйән адам үчин Худая
ялбарың диймейәрин. 17Хер яман-
лык гүнәдир, йөне өлүме элтмейән
гүнә хем бардыр. 18Биз Худайың пер-
зентлериниң гүнә этмейәндигини
билйәрис. Худайың Оглы олары го-
раяндыр[б], шейтан олара эл гатмаз.
19Биз өзүмизиң Худайдандыгымызы,

[а] **5:8** Кәбир голязмаларда 7-нжи ве 8-нжи аятлар шейле гөрнүшде гелйәр: 7 *Шейле, Гөкде гүвәлик берйән үчдүр: Ата, Сөз ве Мукаддес Рух. Буларың үчүси хем бирдир.* 8 *Ерде гүвәлик берйән үчдүр: Рух, сув ве ган. Буларың үчүси хем бирдир.*

[б] **5:18** ***Худайың Оглы олары гораяндыр*** – бу җүмле кәбир голязмаларда *Худайың перзенди өзүни саклаяндыр* дийип душ гелйәр.

бүтин дүнйәниң болса шейтаның
голастындадыгыны билйәрис. 20 Биз
ене шуны билйәрис: хак Худайы та-
нап билмегимиз үчин, Худайың Ог-
лы гелип, бизе акыл-пайхас берди.
Биз хак Худай ве Онуң Оглы Иса
Месих билен яшаярыс. Иса Месих
хак Худайдыр ве бакы яшайышдыр.
21 Эзиз балаларым, өзүңизи бутлар-
дан гораң! [a]

[a] **5:21** Кәбир голязмаларда *Омын* диен сөз хем бар.